

泌尿外科护理

英文情境对话

主审 孙颖浩 许传亮 张玲娟

主编 曹洁 陆小英 盛夏

English
Situational
Dialogues
for
Nurses
in
Urological
Department



上海科学技术出版社

泌尿外科护理 英文情景对话

**English Situational Dialogues for
Nurses in Urological Department**

主审 孙颖浩 许传亮 张玲娟
主编 曹 洁 陆小英 盛 夏

上海科学技术出版社

图书在版编目(CIP)数据

泌尿外科护理英文情景对话/曹洁,陆小英,盛夏
主编. —上海:上海科学技术出版社,2017. 1
ISBN 978-7-5478-3395-7

I. ①泌… II. ①曹… ②陆… ③盛… III. ①泌尿外
科学—护理学—英语—口语 IV. ①R473.6

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2016)第 288722 号

泌尿外科护理英文情景对话

主编 曹洁 陆小英 盛夏

上海世纪出版股份有限公司 出版
上海科学技术出版社

(上海钦州南路 71 号 邮政编码 200235)

上海世纪出版股份有限公司发行中心发行

200001 上海福建中路 193 号 www.ewen.co

印刷

开本 787×1092 1/40 印张 4.5

字数 125 千字

2017 年 1 月第 1 版 2017 年 1 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5478-3395-7/R·1297

定价: 18.00 元

本书如有缺页、错装或坏损等严重质量问题, 请向工厂联系调换

编者名单

主 审	孙颖浩	许传亮	张玲娟	
主 编	曹 洁	陆小英	盛 夏	
副主编	彭晓琼	程 欣	郭先娟	王彤彤
编委会	(按姓氏笔画排列)			
	王彤彤	王蝶恋	叶 静	朱卫青
	朱梦媛	伍仙玉	任 凭	刘会范
	祁 璐	李 蓓	杨明莹	宋莉莉
	陆小英	陈 锐	陈蓓珺	邵雪晴
	孟宪丽	郭先娟	曹 洁	盛 夏
	常易凡	彭春雪	彭晓琼	程 欣
	程 洁	程雅倩	谢明晖	

内容提要

本书聚焦外科和泌尿外科的临床护理工作实践,以日常护患交流为出发点,设计了 54 个常见临床工作场景,采用专业单词、常用短语归纳、英文对话和中文释义的结构形式,对临床护士常用的情景对话进行梳理。书稿内容涉及患者办理出入院手续、入院检查指导、病情观察、症状处理、功能锻炼指导、药物使用指导、饮食指导、出院指导等一系列护患交流内容。本书可为综合性医院,尤其是涉外医院的外科护士,提供实用的专业英文口语的情景学习指导,是一本实践性较强的双语学习参考书。

前 言

随着医学交流日趋国际化,许多临床一线的医护骨干赴西方国家学习、研修,他们需要与母语是英语的患者进行沟通。本书为具有一定工作经验的专科护士提供真实情境下的交流模板,帮助他们掌握地道的医学专业英语词汇、语法和语句,提升英语口语交流能力。此外,随着我国经济发展,越来越多的海外人士来国内大型医疗机构就诊,国际医院也逐渐兴起,本书也可作为国际医院医护人员的参考用书。

第二军医大学附属长海医院泌尿外科是国家级重点学科、国际泌尿外科学会的培训基地、首批卫生部示范内镜诊疗技术培训基地、亚洲泌尿外科学会及中华医学会泌尿外科学分会主任委员单位,在近4年复旦大学“学科排名榜”上稳居泌尿外科的前3名,医疗技术水平在国内首屈一指。科室每年接受30余名来自海外的青年医护人员进行培训,故该专科医护人员对泌尿外科常用医护英语具有丰富的实际运用经验,能够胜任书稿的编纂工作。

本书与国内外已出版的同类图书不同之处在于,所选内容聚焦临床护理工作实践,参编者均为来自泌尿外科临床护理一线的本科及以上学历护理人员,具备较高的专业英语应用能力和丰富的留学生带教经验。希望本书的出版能为泌尿外科专科护士提高英语应用能力提供帮助。

曹 洁

2016. 8. 6

目 录

Surgical Nursing 外科护理

1. Patient Admission (患者入院)	2
2. Medical Examination (医学检查)	5
3. Taking Vital Signs and Testing Blood Sugar (测量 生命体征和血糖)	8
4. Penicillin Skin Test (青霉素皮试)	10
5. Intravenous Infusion (静脉输液)	12
6. Collecting Urine Sample (留取尿标本)	14
7. Urine and Stool Sample Analysis (大小便标本 检验)	17
8. Dispensing Oral Medication (口服给药)	20
9. Preoperative Education (术前指导)	23
10. Postoperative Nursing Care (术后护理)	26
11. Postoperative Activity Guidance (术后活动指导)	29
12. Diet Guidance (饮食指导)	32
13. Mental Health Nursing (心理护理)	36
14. Insomnia (失眠)	39
15. Infusion Reactions (输液反应)	42
16. Blood Preparation (备血)	45
17. Shift Change (交接班)	48
18. Telephone Visits (电话访问)	51

19. Delivering Nebulizer Treatment (雾化吸入)	54
20. Electrocardiographic Monitoring (心电监护)	56
21. Fall Prevention (防跌倒措施)	59
22. Pressure Ulcer Prevention (压疮防控)	62
23. Catheter Slippage Prevention (导管滑脱防范)	65
24. Preoperative Bowel Preparation (术前肠道准备)	68
25. Postoperative Hypertension Management (术后高 血压处理)	71
26. Postoperative Bleeding Management (术后出血 处理)	73
27. Smoking Cessation Guide (戒烟指导)	76
28. Diarrhea Treatment (腹泻处理)	80
29. Postoperative Pain Management (术后疼痛处理)	83
30. Postoperative Fever Management (术后发热处理)	87
31. Septic Shock (感染性休克)	91
32. Introduction of Hospital Environment (住院环境 介绍)	94
33. Patient Safety Education (安全教育)	97

Urological Nursing 泌尿外科护理

1. Catheterization (导尿术)	102
2. Bladder Irrigation (膀胱冲洗)	105
3. Bladder Spasm (膀胱痉挛)	108
4. Prostatic Diseases (前列腺疾病)	111
5. Health Education of Radical Prostatectomy (前列 腺癌根治术术后指导)	114
6. Levator Anal Muscle Exercise (提肛肌锻炼)	117

7. Assessment of Urine (尿液评估)	119
8. Preoperative Education of Bladder Cancer (膀胱 癌术前指导)	122
9. Surgical Methods of Bladder Cancer (膀胱癌手术 方式)	125
10. Removal of Urethral Catheter (拔除尿管)	128
11. Double-J Ureteric Stent (双“J”管)	131
12. Stoma Care (造口护理)	134
13. Urinary Fistulas (尿瘘)	138
14. Robotic-assisted Laparoscopic Radical Prostatectomy (机器人辅助前列腺手术)	141
15. Targeted Biopsy of the Prostate (前列腺靶向 穿刺)	144
16. Cystoscopy (膀胱镜检查)	147
17. Prevention and Control of Catheter Related Infections (导尿管相关感染防控)	149
18. Surgical Treatment of Early Stage Renal Cancer (早期肾癌手术治疗)	151
19. Urinary Calculus (泌尿系统结石)	154
20. Percutaneous Nephrolithotomy (经皮肾镜碎 石术)	157
21. Overactive Bladder (膀胱过度活动症)	160

Surgical Nursing

外科护理

1. Patient Admission (患者入院)

[Vocabulary]

primary nurse	责任护士
centimeter(cm)	厘米
kilogram(kg)	千克
physical examination	体检
thermometer	体温表
blood pressure	血压
medical record	病历
drug allergies	药物过敏
hypertension	高血压病
diabetes	糖尿病
treatment	治疗
pulse	脉搏

[Phrase]

have (run) a temperature	发烧、发热
take one's temperature	给患者测体温
on the way	在……途中
by the way	顺便说、在途中
in the way	妨碍、挡住

[Scene simulation]

N Is this Mr. Li? Welcome to our ward. I'm your primary nurse, my name is Guo Li. Mr. Li, if you could follow me, and I will measure your weight and height now.

P All right.

N OK! Your height is 175 cm, and your weight is 70 kg.

P The weight is the same as in my last physical examination.

N I'll take a temperature for you, here is a thermometer. Please put it under your right arm, and I am going to take your blood pressure on your left arm. OK, your blood pressure is 120/70 mmHg; your pulse rate is 82 beats per minuter. Could you hand me the thermometer.

P Yes, here you are.

N Your temperature is 36.5°C. It is normal.

P That is fine!

N Would you please answer me some questions for your medical records?

P OK!

N Please tell me your occupation, and contact information.

P I am a teacher, and this is my phone number.

N Do you have any drug allergy?

P No, I don't.

N Do you have hypertension or diabetes?

P No.

N OK, I will lead you to your bedside. Please follow me. I have to remind you that smoking is not allowed here. If you need any help, please press this button. I will come whenever you ask me to.

P Where is the lavatory?

N The lavatory is over there. I will show you after a little while. On the way, I will show you our treatment room, doctor's office and director's office.

P Thank you.

N My pleasure!

[中文释义]

护士 您是李先生吗？欢迎来到我们病房。我是您的责任护士郭丽，请跟我来，我给您测量身高和体重。

患者 好的。

护士 您的身高是 175 cm，体重 70 kg。

患者 体重和我上次体检时的数值是一样的。

护士 我要给您测体温，请把先体温表夹到您右边的腋下。我还要在您左边手臂上量个血压。您的血压是 120/70 mmHg，脉搏是 82 次/分。请您将体温计还给我。

患者 好的。

护士 您的体温正常，是 36.5℃。

患者 太好了。

护士 我能问您几个问题来完善病历吗？

患者 可以。

护士 请告诉我，您的职业和联系方式。

患者 我是一名教师，这是我的电话号码。

护士 您有过药物过敏吗？

患者 没有。

护士 您患有高血压或者糖尿病吗？

患者 没有。

护士 好的，我带您去认识您的床位。我要提醒您，这里是禁止吸烟的。您需要帮助时请按这个呼叫器按钮，我立刻就来。

患者 卫生间在哪？

护士 卫生间就在那里，等会我带您去。顺便让您熟悉治疗室、医生办公室和主任办公室的方位。

患者 谢谢！

护士 这是我应该做的。

2. Medical Examination (医学检查)

[Vocabulary]

laxatives	泻药
intestines	肠道
appointment time	预约的时间
image	影像
regular	有规律的
emergency	急诊
B ultrasound	超声
chest X-ray	胸部 X 线检查
electrocardiography (ECG)	心电图
intravenous pyelography (IVP)	静脉肾盂造影

[Phrase]

pay attention to	重视、注意
be sure	确信、一定

[Scene simulation]

- N Hello, I am your primary nurse, and my name is Wang Li.
- P Hello, I was admitted to this hospital yesterday. Would you please tell me what medical examination I need to take?
- N Oh, That's what I'm about to tell you. Here are four appointment sheets: B ultrasound, chest X-ray, ECG and IVP. Please check your appointment time which is on the sheets. Please do arrive on time, tomorrow.
- P OK, so what do I have to pay attention to?

- N You need to pay attention to the following aspects. First of all, you are not allowed to eat anything after dinner tonight. Secondly, you need to drink laxatives to empty your intestines at 7 P.M., which could help for better imaging. The transabdominal B ultrasound examination requires an empty stomach, and before the ultrasonic examination of the bladder, you need to drink lots of water to fill your bladder. It is better if you bring a bottle with you. Before the X-ray examination, you need remove all jewelry and clothes. You can have regular diet after the examinations that required empty stomach have been done. The ultrasound examination room and chest X-ray room are on the first floor of Building 10. The ECG room is on the third floor of same building. The IVP room is on the fourth floor of emergency department building.
- P OK, I see, thank you!

[中文释义]

- 护士 您好,我是您的责任护士,我叫王丽。
- 患者 您好,我是昨天刚来的新患者,请问我有检查要做吗?
- 护士 我正准备向您介绍呢,这里有您 4 张检查单,分别是 B 超,胸部 X 线,心电图和静脉肾盂造影的检查单,您需要注意检查单上面的时间,明天按每张单子上的时间准时去。
- 患者 好的,那么做这些检查我应该注意些什么呢?
- 护士 静脉肾盂造影的检查需要注意的是今天吃过晚饭后不能进食了,并且做这项检查需要喝泻药,排空肠道来获得更好的显影效果。腹部 B 超检查需要空腹,膀胱的 B 超检查需要您在膀胱充盈的情况下完成,

最好携带一个水杯。X线检查您需要在检查前摘除金属的饰物、脱去含金属的内衣。明天早上您做完需要空腹的检查之后,才可以常规进食。B超和胸部X线摄影的检查室在10号楼1楼,心电图检查室在10号楼3楼,静脉肾盂造影检查室在急诊大楼4楼。

患者 好的,我知道了,谢谢!

3. Taking Vital Signs and Testing Blood Sugar (测量生命体征和血糖)

[Vocabulary]

vital signs	生命体征
respiration	呼吸
blood sugar	血糖
wristband	手环、臂环
insulin	胰岛素
injection	注射

[Phrase]

hold still	保持姿势
be in holds	扭着、拉扯着
catch hold of	抓住、掌握
get hold of	找到……与之的联系
have a hold on	有……的控制力、掌握……的要点
hold aloof	不参与
take hold of (on)	握住、抓住、控制住

[Scene simulation]

- N Good morning, Mr. Li! I am your nurse today. How are you?
- P Oh, hello, I am fine.
- N Mr. Li, may I check your vital signs please?
- P Please, go ahead. I hope I'm OK.
- N Your blood pressure is 108/70 mmHg, and your pulse rate is 82 beats per minuter. Your respiration rate is 18 beats per minuter, and your temperature is 36.7°C.